



Protocollo d'intesa tra / Vereinbarung zwischen AGESCI – SP – PPÖ – DPSG

Italiano

Le associazioni

AGESCI (Associazione Guide e Scouts Cattolici Italiani) rappresentati dai Presidenti del Comitato Nazionale Roberta Vincini e Francesco Scoppola,

SP (Südtiroler Pfadfinderschaft) rappresentati dal Presidente Markus Seppi,

PPÖ (Pfadfinder und Pfadfinderinnen Österreichs) rappresentati dalla Responsabile Federale VACANTE e dal Presidente Dominik Habsburg,

DPSG (Deutsche Pfadfinderschaft Sankt Georg) rappresentata dai Presidenti Joschka Hench e Annkathrin Meyer stipulano il seguente protocollo di intesa che si suddivide in 9 articoli.

Preambolo

Da più di trent'anni AGESCI intrattiene rapporti con SP. In virtù della grande fratellanza scout, il primo accordo fu stipulato nel 1979, seguito nel 1997 da un Protocollo ufficiale. Alla luce dei cambiamenti vissuti dalle due Associazioni si rende necessario giungere alla formulazione di un nuovo accordo più attinente alla realtà odierna.

Deutsch

Die Verbände

AGESCI (Associazione Guide e Scouts Cattolici Italiani) vertreten durch die Präsidenten des Nationalkomitees Roberta Vincini und Francesco Scoppola,

SP (Südtiroler Pfadfinderschaft) vertreten durch den Landesvorsitzenden Markus Seppi,

PPÖ (Pfadfinder und Pfadfinderinnen Österreichs), vertreten durch den Bundesleiter DERZEIT NICHT BESETZT und den Präsidenten Dominik Habsburg,

DPSG (Deutsche Pfadfinderschaft Sankt Georg), vertreten durch die Präsidenten Joschka Hench und Annkathrin Meyer, vereinbaren die folgende Vereinbarung, die in 9 Artikel unterteilt ist.

Präambel

Die AGESCI unterhält seit mehr als dreißig Jahren Beziehungen zur SP. Aufgrund der großen Pfadfinderbrüderschaft wurde das erste Abkommen 1979 unterzeichnet, gefolgt von einem offiziellen Protokoll im Jahr 1997. In Anbetracht der Veränderungen, die die beiden Verbände erlebt haben, ist es notwendig, eine neue Vereinbarung auszuarbeiten, die der heutigen Realität besser gerecht wird.

Articolo 1: Presentazione dei partner

AGESCI (Associazione Guide e Scouts Cattolici Italiani)

È stata fondata nel 1974 a seguito della fusione fra l'ASCI (Associazione Scout Cattolici Italiani), fondata nel 1916 e l'AGI (Associazione Guide Italiane) fondata nel 1943.

L'AGESCI è un'associazione giovanile educativa che si propone di contribuire, attraverso l'educazione non formale, alla formazione della persona secondo i principi del Metodo Scout.

L'AGESCI è riconosciuta come una Associazione di Promozione Sociale.

SP (Südtiroler Pfadfinderschaft)

La Südtiroler Pfadfinderschaft (SP) è l'associazione degli scout cattolici di madrelingua tedesca e ladina dell'Alto Adige. È stata fondata il 25 Aprile 1973 a Stella di Renon. L'SP cerca la strada verso Cristo e vive con la Chiesa. Si fonda sui principi dello scoutismo nel rispetto dell'idea del fondatore Robert Baden-Powell e si adegua alle condizioni dell'Alto Adige. L'SP non ha orientamenti politici, opera senza scopo di lucro e persegue unicamente e direttamente motivi di pubblica utilità.

PPÖ (Pfadfinder und Pfadfinderinnen Österreichs)

L'Associazione degli Scout e delle Guide d'Austria (PPÖ) è riconosciuta da WOSM e WAGGGS ed è un movimento democratico per bambini e ragazzi, indipendente dai partiti politici, aperto a persone di ogni razza e di ogni appartenenza religiosa. Si impegna per la tutela dell'ambiente, promuove la collaborazione tra pari ed educa alla pace. L'Associazione accoglie persone con disabilità. E vuole contribuire a educare i giovani a divenire cittadini consapevoli e responsabili che per convinzione adempiono al loro compito in famiglia, sul lavoro e nella società.

DPSG (Deutsche Pfadfinderschaft Sankt Georg)

Deutsche Pfadfinderschaft Sankt Georg (DPSG) è la più grande associazione scout cattolica tedesca con più di 80.000 associati di età diversa. La DPSG si propone di educare i propri membri ad essere

Artikel 1: Vorstellung der Partner

AGESCI (Associazione Guide e Scouts Cattolici Italiani)

Der Verband wurde 1974 durch den Zusammenschluss der 1916 gegründeten ASCI (Associazione Scout Cattolici Italiani) und der 1943 gegründeten AGI (Associazione Guide Italiane) gegründet.

Die AGESCI ist eine Erziehungsbewegung für Kinder und Jugendliche auf der Grundlage der Pfadfindermethode. Ziel dieser Methode ist es, Kinder und Jugendliche durch „Lernen durch Erfahrung“ bei der Entwicklung ihrer Persönlichkeit zu unterstützen.

Die AGESCI ist eine anerkannte Organisation zur Förderung des Gemeinwesens.

SP (Südtiroler Pfadfinderschaft)

Die Südtiroler Pfadfinderschaft (SP) ist der Verband der katholischen deutschen und ladinischen Pfadfinderinnen und Pfadfinder Südtirols. Sie wurde am 25. April 1973 in Lichtenstern am Ritten gegründet. Die SP sucht den Weg zu Christus und lebt mit der Kirche. Sie baut auf den Grundlagen des Pfadfindertums nach der Idee des Gründers Robert Baden-Powell auf und passt sich den Erfordernissen in Südtirol an. Die SP ist nicht parteipolitisch orientiert und arbeitet ohne Gewinnabsicht, sie dient ausschließlich und unmittelbar gemeinnützigen Zwecken.

PPÖ (Pfadfinder und Pfadfinderinnen Österreichs)

Der durch WOSM und WAGGGS anerkannte Verband der Pfadfinder und Pfadfinderinnen Österreichs (PPÖ) ist eine demokratische, parteipolitisch unabhängige Kinder- und Jugendbewegung, die Menschen aller Hautfarben und aller Religionsgemeinschaften offensteht. Sie treten für Umweltschutz ein, fördern partnerschaftliche Zusammenarbeit und erziehen zum Frieden. PfadfinderInnen sind offen für Menschen mit Behinderungen. Die PPÖ wollen helfen, junge Menschen zu bewussten Staatsbürgern und eigenverantwortlichen Persönlichkeiten zu erziehen, die aus dem Glauben ihre Aufgabe in Familie, Beruf und Gesellschaft erfüllen.

DPSG (Deutsche Pfadfinderschaft Sankt Georg)

Die Deutsche Pfadfinderschaft Sankt Georg (DPSG) ist Deutschlands größter katholischer Pfadfinder*innenverband mit insgesamt über 80.000 Mitgliedern verschiedenen Alters. Unsere

persone leali e affidabili nella propria vita e a svolgere un ruolo attivo nel proprio ambiente. Nella DPSG ragazzi e ragazze, giovani uomini e giovani donne vivono, scoprono e imparano insieme, prendendosi la responsabilità di sé stessi e degli altri. Attraverso le proprie azioni e la riflessione su di esse, imparano ad assumersi la responsabilità per se stessi e per gli altri e a plasmare la società.

Articolo 2: obiettivo generale

Il presente protocollo consente a **SP** di partecipare:

- all'iter di formazione capi riconosciuto da WOSM che dà diritto alla Wood Badge
- agli eventi internazionali e alle attività informali di WOSM

Articolo 3: durata

Il seguente protocollo ha una durata di **5 anni** per il periodo **Aprile 2022 – Aprile 2027**.

Articolo 4: campo di applicazione

Il protocollo si articola in tre punti:

1) Formazione Capi

AGESCI e PPÖ in quanto associazioni riconosciute da WOSM si rendono disponibili a fornire a SP il proprio iter formativo istituzionale per il raggiungimento del Wood Badge.

Pertanto il percorso di Formazione Capi istituzionale può essere effettuato in AGESCI in lingua italiana oppure in PPÖ in lingua tedesca.

Tali percorsi hanno pari dignità e i partecipanti SP scelgono la proposta a cui partecipare con l'unico vincolo ad iniziare e terminare il percorso presso la stessa Associazione.

A iter terminato sarà cura dell'Associazione che ne ha curato l'intero percorso richiedere il Wood Badge presso WOSM.

2) Partecipazione ad eventi internazionali e ai campi all'estero

Sono definiti **eventi internazionali**:

- WOSM
World Scout Jamboree
- WOSM
World Scout Moot
- WOSM e WAGGGS regione Europa
Rover Way

Pfadfinder*innen lernen aufrichtig und engagiert, ihr Leben und ihr Umfeld zu gestalten. Menschen jeglicher Geschlechtsidentität können innerhalb der DPSG spielen, entdecken und gemeinsam lernen. Durch ihr eigenes Handeln und dessen Reflexion lernen sie, Verantwortung für sich selbst und andere zu übernehmen und die Gesellschaft zu gestalten.

Artikel 2: Allgemeines Ziel

Die vorliegende Vereinbarung berechtigt die **SP** zur Teilnahme:

- an der durch die WOSM anerkannten Leiterausbildung, die zum Tragen des Woodbadge Abzeichens berechtigt
- an den internationalen Veranstaltungen und informelle Aktivitäten der WOSM

Artikel 3: Laufzeit

Das folgende Protokoll hat eine Laufzeit von **5 Jahren** für den Zeitraum **April 2022 – April 2027**.

Artikel 4: Anwendungsbereich

Das Protokoll besteht aus drei Punkten:

1) Leiterausbildung

Als von der WOSM anerkannte Verbände verpflichten sich AGESCI und PPÖ ihre eigene institutionelle Woodbadge-Ausbildung der SP zur Verfügung zu stellen.

Daher kann die institutionelle Leiterausbildung von AGESCI auf Italienisch und von der PPÖ auf Deutsch abgehalten werden.

Beide Ausbildungswege sind gleichwertig und die Teilnehmer der SP können unter den beiden Ausbildungsangeboten frei wählen. Ein Wechsel zum Ausbildungsweg des jeweils anderen Verbands ist nach Beginn der Ausbildung nicht möglich.

Nach Abschluss der Ausbildung, ist es Aufgabe des Verbandes, bei welchem die Ausbildung absolviert wurde, das Woodbadge Abzeichen bei der WOSM anzufordern.

2) Teilnahme an internationalen Veranstaltungen und Camps im Ausland

Als **internationale Veranstaltungen** gelten:

- WOSM
World Scout Jamboree
- WOSM
World Scout Moot
- WOSM und WAGGGS Europa Rover Way
Region

Modalità di partecipazione:

SP partecipa agli eventi come parte del Contingente AGESCI e recepisce i principi di proporzionalità definiti da AGESCI mantenendo un'unità minima di ingresso garantita.

Per il World Scout Jamboree l'unità minima per SP è il modulo Squadriglia più un capo, per gli IST la partecipazione è di minimo due persone.

Il principio di proporzionalità pertanto è il seguente: n. 1 modulo fino a 1.000 partecipanti, n. 2 moduli fino a 2.000 partecipanti e così via. Per il World Scout Moot e il Roverway l'unità minima è il modulo Pattuglia più un capo se richiesto dall'organizzazione, per gli IST la partecipazione è di minimo due persone.

La regione AGESCI Trentino-Alto Adige beneficia dello stesso principio di proporzionalità al fine di garantire insieme a SP la formazione e la preparazione congiunta dell'evento internazionale sul territorio regionale.

Qualora AGESCI non adotti alcun principio di proporzionalità la partecipazione per SP è da ritenersi libera.

Nel caso di partecipazione con AGESCI, SP dovrà attenersi alle modalità e scadenze contenute nel vademecum dell'evento.

SP sarà libera di partecipare, sulla base di protocolli di intesa riconosciuti da WOSM, ad altri eventi internazionali che non interessano il presente protocollo.

Sono definiti **campi all'estero**:

- i campi all'estero organizzati da AGESCI
- le route, i campi e le vacanze di branco organizzati all'estero dai Gruppi SP

SP si impegna a fornire preventivamente per iscritto alla segreteria nazionale AGESCI l'elenco dei partecipanti ai campi all'estero.

3) Relazioni fra gli scoutismi

La presenza di AGESCI e SP sul territorio è un'opportunità per capi e ragazzi di entrambe le Associazioni da valorizzare mediante l'invito reciproco ad attività ed eventi oppure nella collaborazione a realizzare insieme progetti comuni.

Teilnahmebedingungen:

SP nimmt an Veranstaltungen als Teil des AGESCI-Kontingents teil und nimmt dessen Proportionalitätsregelung an. Diese Regelung wurde von AGESCI aufgestellt, um einem gewissen Mindestprozentsatz der Mitglieder die Teilnahme zu garantieren. Der Mindestprozentsatz der SP für das World Scout Jamboree entspricht der Sippeneinheit zuzüglich eines Leiters. Die Mindestteilnehmeranzahl des IST beläuft sich auf 2 Personen. Daraus ergibt sich folgende Proportionalitätsregelung: 1 Einheit bis 1.000 Teilnehmer, 2 Einheiten bis 2.000 Teilnehmer usw. Der Mindestprozentsatz für das World Scout Moot und den Roverway entspricht der Rundeneinheit zuzüglich eines Leiters, falls dieser von der Organisation verlangt wird. Die Mindestteilnehmeranzahl des IST beläuft sich auf mindestens 2 Personen. Die AGESCI Region Trentino-Südtirol genießt dieselbe Proportionalitätsregelung, um zusammen mit der SP die Ausbildung und Vorbereitung auf die kommende internationale Veranstaltung in unserer Region zu garantieren. Für den Fall, dass der AGESCI keine Proportionalitätsregelung anwendet, genießt die SP freie Teilnahmeberechtigung.

Im Falle einer Teilnahme mit AGESCI muss SP die Modalitäten und Fristen einhalten, die im Vademecum der Veranstaltung enthalten sind.

SP steht es frei, auf der Grundlage von durch den WOSM anerkannten Vereinbarungen an anderen internationalen Veranstaltungen teilzunehmen, die dieses Protokoll nicht betreffen.

Als **Camps im Ausland** gelten:

- Von der AGESCI organisierte Camps im Ausland
- Von der SP organisierte Fahrten, Camps und Rudelferien im Ausland

Die SP verpflichtet sich, die Teilnehmerlisten für Camps im Ausland vorzeitig dem italienischen AGESCI Sekretariat mitzuteilen.

3) Beziehungen zwischen den Pfadfinderbewegungen

Die gemeinsame Präsenz von AGESCI und SP bietet sowohl für die Leiter als auch für die Kinder und Jugendlichen beider Verbände eine große Chance. Diese einmalige Möglichkeit gilt es bestmöglich zu nutzen. Beide Verbände sind daher angehalten, den jeweils anderen Verband zu Aktivitäten und Veranstaltungen einzuladen und die Zusammenarbeit in gemeinsamen Projekten anzustreben.

Articolo 5: Trattamento dati

AGESCI e SP si impegnano a trattare i dati ricevuti esclusivamente per le finalità rigorosamente riferite ai fini della collaborazione e a rispettare scrupolosamente le norme e le misure di sicurezza previste dal Regolamento Europeo 2016/679. Titolare del trattamento dei dati personali dei soci SP per tutte le attività disciplinate dal presente protocollo d'intesa è SP che dovrà nominare AGESCI propria Responsabile del Trattamento, ai sensi dell'art.28 del Regolamento Europeo 2016/679. Ogni Associazione mantiene indenne l'altra per eventuali danni cagionati a terzi come conseguenza della mancata applicazione delle norme indicate nel presente articolo.

Articolo 6: Assicurazione

I partecipanti a qualsiasi evento organizzato da AGESCI dovranno sottoscrivere una polizza "ospiti" che offre una copertura infortunio e responsabilità civile verso terzi.

Articolo 7: Impegni reciproci

AGESCI, SP, PPÖ, DPSG si impegnano a supportare il presente protocollo d'intesa.

Articolo 8: Valutazioni

Sono garantite verifiche intermedie prima della verifica finale a fine decorrenza.

Articolo 9: Risoluzione delle controversie

In caso di conflitti, il DPSG può essere incaricato di risolverli. Ciò richiede una richiesta da parte di SP e/o AGESCI. L'inosservanza di uno dei suddetti obblighi da parte delle parti coinvolte deve essere innanzitutto affrontata e, se possibile, chiarita tra il PS e l'AGESCI. Se non ci sono segnali di un chiarimento positivo, si deve cercare una conciliazione con il coinvolgimento del DPSG. Se anche questa mediazione non ha successo, si arriverà allo scioglimento dell'intero accordo.

Artikel 5: Datenverarbeitung

AGESCI und SP verpflichten sich, die erhaltenen Daten ausschließlich für Zwecke zu verarbeiten, die eng mit der Zusammenarbeit zusammenhängen, und die Vorschriften und Sicherheitsmaßnahmen der europäischen Verordnung 2016/679 genauestens einzuhalten. Der für die Verarbeitung personenbezogener Daten von SP-Mitgliedern für alle in dieser Vereinbarung geregelten Aktivitäten Verantwortliche ist die SP, welche die AGESCI als ihren Datenverarbeiter gemäß Art. 28 der Europäischen Verordnung 2016/679 benennt. Jeder Verband hält den anderen für Schäden schadlos, die Dritten infolge der Nichtanwendung der in diesem Artikel genannten Regeln entstehen.

Artikel 6: Versicherung

Teilnehmer an einer von AGESCI organisierten Veranstaltung müssen eine „Gäste“-Versicherung abschließen, die eine Unfall- und Haftpflichtversicherung beinhaltet.

Artikel 7: Gegenseitige Verpflichtungen

AGESCI, SP, PPÖ, DPSG verpflichten sich die vorliegende Vereinbarung einzuhalten.

Artikel 8: Bewertungen

Es sind sowohl Zwischenevaluierungen als auch eine Abschlussbesprechung vor Ablauf der Vereinbarungsdauer vorgesehen.

Artikel 9: Konfliktlösung

"Die DPSG kann im Falle von Konflikten mit deren Lösung beauftragt werden. Dazu bedarf es einer Anfrage von SP und/oder AGESCI. Eine Vernachlässigung einer der oben angeführten Verpflichtungen seitens der Beteiligten, soll zuerst zwischen SP und AGESCI angesprochen und wenn möglich geklärt werden. Zeichnet sich keine erfolgreiche Klärung ab, ist eine Schlichtung unter Einbeziehung der DPSG anzustreben. Ist auch diese Schlichtung erfolglos führt dies zur Auflösung der gesamten Vereinbarung."

Per/Für AGESCI

I Presidenti/Die Vorsitzenden

Roberta Vincini, Francesco Scoppola

Per/Für SP

II Presidente/Der Vorsitzende

Markus Seppi

Per/Für PPÖ

La Responsabile
Federale/ Bundesleiterin

II Presidente/Die
President

////

Dominik Habsburg

Per/Für DPSG

I Presidenti/Die Vorsitzenden

Joschka Hench, Annkathrin Meyer

Bolzano/Bozen,